**ПРОГРАММА ПРАКТИКИ**

**ОСНОВНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – ПРОГРАММА БАКАЛАВРИАТА**

**45.03.02 Лингвистика**

|  |  |
| --- | --- |
|  | Утверждена  Академическим руководителем ООП  27 августа 2015  В редакции от «16» сентября 2020 г., протокол №9 Академического совета ООП «Иностранные языки и межкультурная коммуникация» |

|  |  |
| --- | --- |
| Автор | Е.С. Маркова, М.В. Вербицкая, Е.А. Колесникова, С.В. Боголепова |
| Объем практики в з.е., кредитах | *6 з.е.* |
| Продолжительность практики в академических часах, в т.ч. объем контактной работы в час, или продолжительность практики в неделях | *228 ак.часа, в т.ч. 2 часа контактной работы* |
| Курс | 3 |
| Вид практики | *производственная* |
| Тип практики | *производственная* |

# ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

## Цель и задачи практики

**Цели проведения практики:**

* закрепление и конкретизация результатов теоретической подготовки
* приобретение студентами умений и навыков практической работы по избранному направлению и присваиваемой квалификации;

**Задачами практики являются:**

**научно-методическая и научно-исследовательская деятельность:**

- выявление и критический анализ конкретных проблем в профессиональной и околопрофессиональной области;

- подготовка учебно-методических, контрольно-измерительных, программных, отчетных и информационных материалов;

- сбор, анализ и презентация научной и профессиональной информации;

**консультативно-коммуникативная деятельность:**

* обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;
* выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации, перевода, преподавания иностранных языков;

**организационно-управленческая деятельность:**

* организация событий и выполнение задач с использованием нескольких рабочих языков и участие в них;
* анализ рабочих процессов и корпоративной культуры организации;

**педагогическая деятельность:**

* планирование, проведение, анализ серии уроков;
* взаимное посещение занятий студентов-практикантов с их последующим анализом и обратной связью;

**переводческая деятельность:**

* совершенствование специальных знаний в процессе их применения для осуществления перевода;
* ознакомление с работой переводчика.

## Место практики в структуре ОП

Производственная практика проводится в течение 4 недель на 3 курсе обучения (3 модуль) в соответствии с учебным планом направления подготовки бакалавров **45.03.02 «Лингвистика». Общая трудоемкость производственной практики 6 зачетных единиц.** Практика базируется на освоении дисциплин общенаучного и общепрофессионального циклов базовой части ОП: Философия, Практический курс второго иностранного языка, Межкультурная деловая коммуникация, [Педагогическая психология и методика преподавания иностранных языков](https://www.hse.ru/ba/lang/courses/205509786.html), [Проблемы англо-русского перевода](https://www.hse.ru/ba/lang/courses/205513291.html), [Теория и практика устного и письменного перевода](https://www.hse.ru/ba/lang/courses/205515359.html), [Введение в специальность (теория межкультурной коммуникации, теория перевода, теория преподавания иностранных языков)](https://www.hse.ru/ba/lang/courses/205518853.html).

**Практика реализуется после изучения дисциплин:**

Теория и практика межкультурной коммуникации (преподается на английском языке), основы управления коммуникацией (преподается на английском языке), введение в специальность (теория межкультурной коммуникации, теория перевода, теория преподавания иностранных языков), педагогическая психология и методика преподавания иностранных языков, теория и практика устного и письменного перевода.

Объем практики, определённый на учебный год по  рабочему учебному плану для 3 курса составляет 6 ЗЕ (кредитов)**.**

Практика проходит под руководством преподавателей Департамента иностранных языков в профильных организациях, в соответствии с рабочими учебными планами, утверждёнными на каждый год обучения.

Организация проведения практики осуществляется на основании договоров и/или соглашений с организациями, независимо от их организационно-правовых форм и форм собственности, либо на основании письма-согласия организации, в соответствии с которыми указанные организации предоставляют места для прохождения практики студентов ОП «Иностранные языки и межкультурная коммуникация».

По согласованию с руководителем ОП «Иностранные языки и межкультурная коммуникация» студенты могут избрать иное место и время прохождения практики, представив в учебную часть до срока, определённого в положении о практике, соответствующее письмо-ходатайство из организации, принимающей студента/студентов на практику, на бланке организации, если иное не предусмотрено регламентом данной организации.

Студенты проходят практику как в организациях на территории г. Москвы, в регионах РФ и по месту фактического пребывания. Студенты специализации «Теория и методика обучения ИЯ» могут проходить практику в организации, имеющей лицензию на образовательную деятельность.

Возможно прохождение производственной практики в подразделениях или на информационных ресурсах ВШЭ. Возможно досрочное и/или распределённое (дискретное) прохождение практики. При этом в срок до 20 декабря студент должен предоставить письмо с места прохождения практики, в котором указывается согласие организации принять студента на определенные сроки на практикую. По согласованию с академическим руководителем возможен перенос практики на летний период, при этом у студента возникает академическая задолженность по уважительной причине.

В этом случае расчет длительности практики проводится по астрономическим часам из расчета 1 ЗЕ (кредит) = 38 академических часов = 26 астрономических часов. Часы прохождения практики не могут совпадать с часами обязательных учебных занятий по РУП. Участие в проектной деятельности не может быть зачтено за прохождение производственной практики.

Во время практики студенты должны принимать участие во всех открытых для посещения стажерами внутриорганизационных мероприятиях. Все студенты, проходящие практику, подчиняются правилам внутреннего распорядка организаций, в которых проходят практику.

## Способ проведения практики

## Способ проведения практики стационарная/выездная/дистанционная.

## Форма проведения практики

Форма проведения практики: дискретно по периодам обучения.

# Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы (КОМПЕТЕНЦИИ)

Процесс прохождения практики направлен на формирование следующих компетенций:

Таблица 1

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Код компетенции | Формулировка компетенции | Профессиональные задачи, для решения которых требуется данная компетенция |
| ПК 1, ПК 2, ПК 3, ПК 4, ПК 5 | способен планировать серию учебных занятий по иностранным языкам с опорой на рабочие программы учреждений общего и среднего профессионального, а также дополнительного образования; способен планировать и проводить учебные занятия на основе календарно-тематического планирования с использованием базовых УММ, используя различные формы организации аудиторной и самостоятельной работы обучающихся, на основе современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам; способен самостоятельно подготовить дополнительные учебные материалы для эффективного формирования языковых навыков и речевых умений с учетом специфики целевой аудитории; способен подготовить материалы для текущего контроля, планировать и осуществлять текущий и промежуточный контроль и оценивать полученные результаты; способен организовать внеклассную работу по иностранным языкам с учетом психолого-педагогических особенностей и задач целевой аудитории в учреждениях общего и среднего профессионального, а также дополнительного образования | − анализ и применение на практике действующих образовательных стандартов и программ;  − применение современных приемов, организационных форм и технологий воспитания, обучения средствами иностранного языка;  − проведение учебных занятий и внеклассной работы по иностранным языкам в учреждениях общего и среднего профессионального, а также дополнительного образования. |
| ПК 6, ПК 10, ПК 15, ПК 16, ПК 19, ПК 20 | способен проводить эмпирические исследования проблемных ситуаций или диссонансов в сфере профессиональной деятельности; способен выявлять конкретные проблемы, влияющие на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов, обучения иностранным языкам, критически анализировать и предлагать пути/способы их преодоления; способен найти пути разрешения конфликтной ситуации в условиях сбоя коммуникации; умеет моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов; способен организовать групповую и коллективную деятельность для достижения общих целей трудового коллектива; способен преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения | − выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов, обучения иностранным языкам;  − проведение эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации;  − применение тактик разрешения конфликтных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации. |
| ПК 11, ПК 12, ПК 13, ПК 14 | способен проводить экспертный лингвистический анализ звучащей речи и письменных текстов на изученных иностранных языках в целях их оценки и возможности использования в профессиональной деятельности; способен выбирать и использовать для достижения максимального коммуникативного эффекта различные виды, приемы, технологии перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода); способен обрабатывать русскоязычные и иноязычные тексты с учетом поставленных задач для практического использования; владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях | − использование различных видов и приемов перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;  − обработка русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях;  − организация процессов по формализации лингвистического материала в соответствии с поставленными задачами. |

Структура и содержание практики

Таблица 2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| №  п/п | Виды практической работы студента | Содержание деятельности\* | Код формируемых компетенций |
| 1 | научно-исследовательская деятельность | - сбор и обработка данных;  - подготовка отчетов;  - участие в работе семинаров и конференций. | ПК-1, ПК-10 |
| 2 | педагогическая деятельность | - анализ и применение на практике действующих образовательных стандартов и программ;  - анализ и проведение учебных занятий и внеклассной работы по иностранным языкам;  − анализ и разработка учебно-методических материалов. | ПК 1, ПК 2, ПК 3, ПК 4, ПК 5, ПК 10 |
| 3 | переводческая деятельность | - анализ переводческой ситуации;  - участие в переводческой деятельности. | ПК 11, ПК 12, ПК 13, ПК 14 |
| 4 | консультативно-коммуникативная и организационно-управленческая деятельность | - анализ деятельности и корпоративной культуры компании;  - участие в организационной деятельности компании;  - выполнение отдельных служебных заданий (поручений) руководителя практики;  - сбор и обобщение материала, необходимого для подготовки отчетных документов. | ПК 6, ПК 10, ПК 15, ПК 16, ПК 19, ПК 20, ПК-12 |

# Формы отчетности по практике

По итогам практики студентом предоставляется отчет по практике в формате:

*-* отчет по практике*, который**является документом студента, отражающим, выполненную им работу во время практики, полученные им навыки и умения, сформированные компетенции (см Приложение 1).*

*-* дневник практики*, в котором отражен алгоритм деятельности студента в период практики (см Приложение 2).*

*-* отзыв на студента с места практики, *который составлен руководителем практики от предприятия* *(см Приложение 3)*

*-* Подтверждение проведения инструктажа, *который проходится в первый день практики (см. Приложение 4)*.

# промежуточная аттестация по практике

Промежуточная аттестация по практике проводится в виде экзамена, который проводится в форме оценки отчетной документации.

Экзамену предшествует текущий контроль, а именно: заполнение индивидуального задания по практике, очные/ дистанционные консультации с руководителем практики.

## Критерии и оценочная шкала для промежуточной аттестации по практике

|  |  |
| --- | --- |
| **Шкала оценивания** | **Дескрипторы** |
| **2**  **1**  **0** | студент демонстрирует глубокое знание и понимание программного материала, эффективно применяет теоретические знания в практической деятельности  студент демонстрирует частичное знание и понимание программного материала, адекватно применяет теоретические знания в практической деятельности  студент демонстрирует знание и понимание программного материала ниже минимального уровня, не применяет теоретические знания в практической деятельности |
| **2**  **1**  **0** | студент в полном объеме раскрывает теоретическое содержание вопросов индивидуального задания, связывая его с задачами профессиональной деятельности  студент частично раскрывает теоретическое содержание вопросов индивидуального задания, периодически связывая его с задачами профессиональной деятельности  студент не раскрывает теоретическое содержание вопросов индивидуального задания и не связывает его с задачами профессиональной деятельности |
| **2**  **1**  **0** | студент успешно выполнил задачи, продемонстрировав *повышенный* уровень сформированности компетенций, способность правильно применять теоретические знания в практической деятельности;  студент успешно выполнил задачи, продемонстрировав *средний* уровень сформированности компетенций, пытался правильно применять теоретические знания в практической деятельности;  студент не справился с выполнением задачи, продемонстрировав *низкий* уровень сформированности компетенций, не смог применить теоретические знания в практической деятельности |
| **2**  **1**  **0** | студент умеет самостоятельно последовательно, логично, аргументированно обобщать, анализировать и излагать изученный материал, не допуская ошибок  студент умеет самостоятельно последовательно, логично, аргументированно излагать, анализировать, обобщать изученный материал, допуская незначительные ошибки  студент демонстрирует неумение самостоятельно последовательно, логично, аргументированно излагать, анализировать, обобщать изученный материал, допускает многочисленные ошибок |
| **2**  **1**  **0** | студент соблюдает сроки выполнения заданий, вовремя сдает отчетные материалы по практике (отчет, отзыв, дневник практики)  студент частично соблюдает сроки выполнения заданий, сдает отчетные материалы по практике (отчет, отзыв, дневник практики) в течение 5 дней от установленного срока  студент не соблюдает сроки выполнения заданий, сдает отчетные материалы по практике (отчет, отзыв, дневник практики) позже указанного срока на 6 и более дней |
| **Max = 10** |  |

**Результирующая оценка** по производственной практике выставляется руководителем практики от Университета и рассчитывается по формуле

*Орезульт =*  0,4\**О* *руководителя от организации* + 0,6\**О руководителя* НИУ ВШЭ

***О*** *руководителя от НИУ ВШЭ* выставляется на основании отчета студента о производственной практике, составленного в соответствии с требованиями, представленными в *Приложении 4.*

**Результирующая оценка** выставляется только при условии наличия **всех** отчетных документов (отчет, отзыв, дневник).

**В случае отсутствия или предоставления незаполненного Отчета по производственной практике, а также отсутствие отзыва руководителя, его подписи и печати Организации, студент получает оценку 0 баллов.**

## Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации по практике

*Образец индивидуального задания в соответствии с задачами практики приведен в Приложении 5.*

1. Для специализации «Перевод и переводоведение» - оценка перевода/ редактирования перевода.

Критерии оценивания:

Максимально допустимое количество ошибок на 500 слов текста оригинала равно 30. Ошибками считаются:

- фактическое несоответствие оригиналу (пропуски, добавления, искажения);

- стилистическое несоответствие типу текста;

- нарушение линейности речи;

- незаконченные фразы;

- наличие сора/ вокализованных пауз.

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Оценка (баллы)** | **10** | **9** | **8** | **7** | **6** | **5** | **4** | **3** | **2** | **1** | **0** |
| Допустимое количество ошибок | 0-3 | 4-5 | 6-10 | 11-15 | 16-22 | 23-30 | 31-35 | 36-40 | 41-50 | 51-60 | >60 |

2. Для специализации «Теория и методика преподавания иностранных языков» - анализ просмотренных и проведенных занятий – фотография урока. Руководитель практики от НИУ ВШЭ может оценивать как живой урок на территории его проведения, так и запись урока или онлайн урока.

Критерии оценивания фотографии урока:

|  |  |
| --- | --- |
| 10 | Анализ урока позволяет сформировать целостную картину происходящего. Подробно расписаны действия учителя и учеников, форматы работы. Критически проанализирована деятельность учителя в соответствии с целями урока. |
| 8-9 | Анализ урока позволяет сформировать целостную картину происходящего. Расписаны действия учителя и учеников, форматы работы. Критически проанализирована деятельность учителя в соответствии с целями урока. |
| 6-7 | Анализ урока позволяет сформировать целостную картину происходящего. Расписаны действия учителя и учеников, форматы работы. Практикант пытается проанализировать деятельность учителя в соответствии с целями урока, хотя анализ не отличается логичностью и детальностью. |
| 4-5 | Анализ урока не позволяет сформировать целостную картину происходящего. Действия учителя и учеников, форматы работы описаны фрагментарно. Практикант пытается проанализировать деятельность учителя в соответствии с целями урока, хотя анализ не отличается логичностью и детальностью. |
| 2-3 | Анализ урока не позволяет сформировать целостную картину происходящего. Действия учителя и учеников, форматы работы описаны фрагментарно. Практикант не может проанализировать деятельность учителя в соответствии с целями урока. |
| 1 | Анализ урока не позволяет отследить его ход. |
| 0 | Студент не проходил производственную практику. |

Альтернативой проведению занятий (в исключительных случаях, по согласованию с академическим руководителем или руководителем практики) может быть разработка методических материалов и планов серии уроков по заданной теме, а также анализ методических материалов и планов, подготовленных другими обучающимися.

Критерии оценивания:

|  |  |
| --- | --- |
| 10 | План логичен и нагляден. Поставленные цели и задачи четко сформулированы и достижимы. Задания выстроены в методически обоснованной логике, соответствуют поставленным задачам, имеют творческий компонент. Учтены возрастные особенности обучающихся. Предусмотрена смена деятельности и форм работы. Инструкции к заданиям четкие и однозначные. Методические материалы соответствуют педагогическим и методическим принципам. |
| 8-9 | План логичен и нагляден. Поставленные цели и задачи четко сформулированы и достижимы. Задания выстроены в методически обоснованной логике и соответствуют поставленным задачам. Учтены возрастные особенности обучающихся. Предусмотрена смена деятельности и форм работы. Инструкции к заданиям четкие и однозначные. Методические материалы построены в соответствии с педагогическими и методическими принципами. Материалы оригинальны, творчески оформлены. |
| 6-7 | План нагляден, но имеет логические несоответствия. Поставленные цели и задачи понятны и достижимы. Большинство заданий выстроены в методически обоснованной логике и соответствуют поставленным задачам. Учтены возрастные особенности обучающихся. Предусмотрена смена деятельности и форм работы. Инструкции к заданиям преимущественно четкие и однозначные. Методические материалы построены в соответствии с педагогическими и методическими принципами. Материалы оригинальны. |
| 4-5 | План нагляден, но имеет логические несоответствия. Не все поставленные цели и задачи понятны и достижимы. Большинство заданий выстроены в методически обоснованной логике и соответствуют поставленным задачам. Учтены возрастные особенности обучающихся. Предусмотрена смена деятельности и форм работы. Формулировки инструкций к заданиям нечеткие и неоднозначные. Методические материалы частично соответствуют педагогическим и методическим принципам. Материалы оригинальны. |
| 2-3 | План имеет логические несоответствия. Не все поставленные цели и задачи понятны и достижимы. Задания не выстроены в методически обоснованной логике и не соответствуют поставленным задачам. Учтены возрастные особенности обучающихся. Предусмотрена смена деятельности и форм работы. Формулировки инструкций к заданиям нечеткие и неоднозначные. Методические материалы частично соответствуют педагогическим и методическим принципам. Материалы оригинальны. |
| 1 | План имеет логические несоответствия. Не все поставленные цели и задачи понятны и достижимы. Задания не выстроены в методически обоснованной логике и не соответствуют поставленным задачам. Не учтены возрастные особенности обучающихся. Не предусмотрена смена деятельности и форм работы. Формулировки инструкций к заданиям нечеткие и неоднозначные. Методические материалы частично соответствуют педагогическим и методическим принципам. Материалы оригинальны. |
| 0 | Студент не предоставил методических материалов. ИЛИ Обнаружен плагиат. |

3. Для специализации «Межкультурная коммуникация» - оценка деятельности практиканта на рабочем месте (специфика будет зависеть от выполняемых задач, деятельность может осуществляться в дистанционном формате).

Критерии оценивания:

|  |  |
| --- | --- |
| 10 | Практикант быстро и эффективно выполняет поставленные задачи, применяя полученные в университетских курсах знания и умения. Практикант рефлексирует над деятельностью и учится на собственном опыте. Практикант учитывает рекомендации руководителя практики, что улучшает качество его деятельности. Практикант демонстрирует умение работать в коллективе и устанавливать контакт с коллегами. Практикант дисциплинирован и ответственен. |
| 8-9 | Практикант хорошо выполняет поставленные задачи, применяя полученные в университетских курсах знания и умения. Практикант периодически рефлексирует над деятельностью и учится на собственном опыте. Практикант учитывает рекомендации руководителя практики, что улучшает качество его деятельности. Практикант демонстрирует умение работать в коллективе и устанавливать контакт с коллегами. Практикант дисциплинирован и ответственен. |
| 6-7 | Практикант в большинстве случаев хорошо выполняет поставленные задачи, применяя полученные в университетских курсах знания и умения. Практикант периодически рефлексирует над деятельностью и учится на собственном опыте. Практикант в большинстве случаев учитывает рекомендации руководителя практики, что улучшает качество его деятельности. Практикант демонстрирует умение работать в коллективе и устанавливать контакт с коллегами. Практикант дисциплинирован и ответственен. |
| 4-5 | Практикант выполняет поставленные задачи, однако не всегда проявляет дисциплину и ответственность, что отражается на качестве их выполнения. Практикант редко рефлексирует над деятельностью и учится на собственном опыте. Практикант редко учитывает рекомендации руководителя практики, поэтому улучшения в профессиональной деятельности проявляются слабо. Практикант периодически демонстрирует умение работать в коллективе и устанавливать контакт с коллегами. |
| 2-3 | Практикант выполняет поставленные задачи, однако не проявляет дисциплину и ответственность, что негативно отражается на качестве их выполнения. Практикант не рефлексирует над деятельностью и не учится на собственном опыте. Практикант не учитывает рекомендации руководителя практики, поэтому улучшения в профессиональной деятельности не проявляются. Практикант не демонстрирует умение работать в коллективе и устанавливать контакт с коллегами. |
| 1 | Практикант не способен выполнять поставленные задачи. |
| 0 | Студент не проходил производственную практику. |

По согласованию с академическим руководителем формат практики может быть изменен. Период прохождения практики может быть изменен по согласованию с академическим руководителем, однако прохождение практики не может иметь место в учебное время, и отчетные документы должны быть сданы руководителю практики от университета не позднее окончания третьего модуля.

# Учебно-методическое и информационное обеспечение практики

**Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики**

*Приводимый перечень основной и дополнительной литературы должен содержать минимум наименований (max 5-10), преимущественно размещенной в электронно-библиотечных системах, на которые у ВШЭ есть подписка (Реестр прилагается). В случае отсутствия литературы в ЭБС указываются печатные издания, укомплектованные исходя из расчета требований ФГОС ВО.*

|  |  |
| --- | --- |
| **№ п/п** | **Наименование** |
| Основная литература | |
|  | 1 Ариян, М.А. Основы общей методики преподавания иностранных языков: теоретические и практические аспекты : учебное пособие / М.А. Ариян, А.Н. Шамов. — Москва : ФЛИНТА, 2017. — 222 с. — ISBN 978-5-9765-2788-1. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система «Лань» : [сайт]. — URL: <https://proxylibrary.hse.ru:4667/book/92730>  2 *Гарбовский, Н. К.* Теория перевода : учебник и практикум для академического бакалавриата / Н. К. Гарбовский. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 387 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-07251-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://proxylibrary.hse.ru:2180/bcode/432812>  3 Леонович, Е.О. Лингвокультурологический аспект перевода: практикум : учебное пособие / Е.О. Леонович, О.А. Леонович. — 2-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2017. — 208 с. — ISBN 978-5-9765-2599-3. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система «Лань» : [сайт]. — URL: <https://e.lanbook.com/book/91022>  4 Everett, L. Corporate Brand Personality: Re-Focus Your Organization's Culture to Build Trust, Respect and Authenticity, Kogan Page, 2016. ISBN:9780749471378. URL: <https://library.books24x7.com/toc.aspx?bookid=112254> |
| Дополнительная литература | |
|  | 1 *Мильруд, Р. П.* Теория обучения иностранным языкам. Английский язык : учебник для вузов / Р. П. Мильруд. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 406 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11977-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://proxylibrary.hse.ru:2180/bcode/446581>  2 *Латышев, Л. К.* Технология перевода : учебник и практикум для академического бакалавриата / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 263 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-00493-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://proxylibrary.hse.ru:2180/bcode/432097>  3 Технология последовательного перевода : учебное пособие / Л.А. Гаврилов, Р.И. Зарипов. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : ФОРУМ : ИНФРА-М, 2017. — 146 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). — www.dx.doi.org/10.12737/24842. - Режим доступа: http://znanium.com/catalog/product/546730  4 Rothacher, A. Corporate Cultures and Global Brands, World Scientific Publishing Co, 2004. ISBN:9789812388568. URL:<https://library.books24x7.com/toc.aspx?bookid=13477> |
| Ресурсы сети «Интернет» | |
|  |  |

**Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)**

*В процессе прохождения практики обучающиеся могут использовать информационные технологии, в том числе компьютерные симуляции, средства автоматизации проектирования и разработки программного обеспечения, применяемые в профильной организации, Интернет - технологии и др.*

# Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики.

Производственная практика осуществляется на оборудовании организации (учреждения, предприятия), где студент проходит практику, или на личном оборудовании студента при дистанционном формате практики.

Доступ к литературе, Интернет-ресурсам обеспечивается в научной библиотеке НИУ ВШЭ или через дистанционный доступ к электронным ресурсам библиотеки НИУ ВШЭ.

**Приложение 1**

***Образец титульного листа отчета о прохождении практики***

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение

высшего образования

«Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»

Факультет\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(Название ОП)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(уровень образования)

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

(Профиль/Специализация (если есть)

**О Т Ч Е Т**

**по \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ практике**

*(указать вид практики)*

Выполнил студент гр.\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(ФИО)

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

*(подпись)*

**Проверили:**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*(должность, ФИО руководителя от предприятия)*

*\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

*(оценка) (подпись)*

*\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

МП *(дата)*

*\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

*(должность, ФИО руководителя от факультета)*

*\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

*(оценка) (подпись)*

*\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

*(дата)*

**Структура отчета.**

1. Введение (в разделе должны быть приведены цели и задачи практики)
2. Содержательная часть.
   1. Краткая характеристика организации (места прохождения практики) с описанием сферы деятельности, организационной структуры, экономическими показателями.
   2. Описание профессиональных задач, решаемых студентом на практике (в соответствии с целями и задачами программы практики и индивидуальным заданием).
3. Исполненное индивидуальное задание.
4. Заключение (включая самооценку сформированности компетенций).
5. Приложения (графики, схемы, таблицы, алгоритмы, иллюстрации и т.п.).

**Приложение 2**

***Образец дневника практики***

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение

высшего образования

«Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»

Факультет\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(Название ОП)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(уровень образования)

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

(Профиль/Специализация (если есть)

**ДНЕВНИК**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ практики студента**

*(указать вид практики)*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ группы \_\_\_\_\_ курса

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

*(фамилия, имя, отчество)*

**Начат \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Окончен \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

Оценка\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Руководитель практики (ФИО, должность) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/подпись/

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_**

Место прохождения практики \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Должность, ФИО руководителя практики от предприятия\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**УЧЕТ ВЫПОЛНЕННОЙ РАБОТЫ**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Срок выполнения | Краткое содержание работы  (заполняется практикантом) | Указания/комментарии руководителей практики | Отметка о выполнении работы (подпись руководителя практики) |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

Студент – практикант \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ /

*Подпись расшифровка подписи*

**Приложение 3**

*Образец отзыва о работе студента*

**ОТЗЫВ**

**о работе студента с места прохождения практики**

Отзыв составляется на студента по окончанию практики руководителем от предприятия.

В отзыве необходимо указать – фамилию, инициалы студента, место прохождения практики, время прохождения.

В отзыве должны быть отражены:

* выполняемые студентом профессиональные задачи;
* полнота и качество выполнения программы практики;
* отношение студента к выполнению заданий, полученных в период практики;
* оценка сформированности планируемых компетенций (дескрипторов их сформированности)
* выводы о профессиональной пригодности студента; при необходимости – комментарии о проявленных им личных и профессиональных качествах.

Отзыв подписывается руководителем практики от предприятия (организации) и заверяется печатью.

**Приложение 4**

*Рекомендуемая форма при проведении практики в профильной организации*

**Москва 20\_\_**

**Подтверждение проведения инструктажа**

Студент/-ка ФГАОУ ВО «Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики» *ФИО*,

обучающийся/-аяся на:

\_\_-м курсе образовательной программы «\_\_\_\_\_» (направление \_\_\_\_ «\_\_\_\_\_\_»),

направленный/-ая для прохождения учебной практики в *название организации*,

был/-ла ознакомлен/-на с:

* требованиями охраны труда,
* требованиями техники безопасности,
* требованиями пожарной безопасности,
* правилами внутреннего трудового распорядка *организации*.

Руководитель практики от организации:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*должность подпись*

*первый день практики*

*дата*

**Приложение 5**

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение

высшего образования

«Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»

**ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ, ВЫПОЛНЯЕМОЕ В ПЕРИОД ПРАКТИКИ**

студенту \_\_\_\_\_ курса очной / очно-заочной / заочной формы обучения

*(нужное подчеркнуть)*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ *(фамилия, имя, отчество при наличии)*

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| образовательной программы | | | |  | | |
|  |  |  |  | *(наименование образовательной программы)* | | |
| уровня | |  | | | | |
| по направлению/ специальности | | | | |  | |
|  | | | | | *(код и название направления/ специальности)* | |
| факультета[[1]](#footnote-1) | | |  | | | |
| Вид практики | | |  | | | |
| Тип практики | | |  | | | |
| Срок прохождения практики | | | | | с | \_\_\_.\_\_\_.20\_\_ |
|  |  |  |  | | по | \_\_\_.\_\_\_.20\_\_ |

Цель прохождения практики[[2]](#footnote-2):

|  |
| --- |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
| Задачи практики[[3]](#footnote-3): |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |

Содержание практики (вопросы, подлежащие изучению):

|  |  |
| --- | --- |
| 1. |  |
| 2. |  |
| 3. |  |
| 4. |  |
| 5. |  |
| 6. |  |
| 7. |  |
| Планируемые результаты: | |
| 1. |  |
| 2. |  |
| 3. |  |
| 4. |  |
| 5. |  |
| 6. |  |
| 7. |  |
|  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Руководитель практики от НИУ ВШЭ: | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | |  |  | | |  |  | | | |
| *(должность)* | | | | | |  | *(подпись)* | | |  | *(фамилия, инициалы)* | | | |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| СОГЛАСОВАНО | | | | | | | | | | | | | | |
| Руководитель практики от профильной организации | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | |  |  | | |  |  | | | |
| *(должность)* | | | | | |  | *(подпись)* | | |  | *(фамилия, инициалы)* | | | |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Задание принято к исполнению | | | | | | | | \_\_\_.\_\_\_.20\_\_ | | | | | | |
| Студент | | | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  | | | |  |  | | | | | | |  |
|  |  | *(подпись)* | | | |  | *(фамилия, инициалы)* | | | | | | |  |

1. Под факультетом понимается структурное подразделение НИУ ВШЭ, реализующее образовательные программы высшего образования – программы бакалавриата, специалитета, магистратуры. [↑](#footnote-ref-1)
2. В соответствии с программой практики. [↑](#footnote-ref-2)
3. В соответствии с программой практики. [↑](#footnote-ref-3)